

Guía de análisis

Prueba de

Comprensión de

textos escritos en

awajún

1	<i>¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?</i>	02
2	<i>¿En qué se sustenta la Prueba de Comprensión de textos escritos?</i>	02
3	<i>¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en comprensión de textos escritos?</i>	03
4	<i>¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?</i>	03
5	<i>¿Cómo está organizada la prueba de comprensión de textos escritos?</i>	03
6	<i>¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?</i>	08
7	<i>¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?</i>	10
8	<i>¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?</i>	11
9	<i>¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?</i>	24
	Anexos: actividades	29

Estimada o estimado docente:

Como es de su conocimiento, a partir del año 2006, el Ministerio de Educación tomó la decisión de realizar evaluaciones censales anuales en los primeros grados de primaria en las áreas instrumentales y transversales del currículo.

La Evaluación Censal 2007 también fue aplicada a los estudiantes de cuarto grado de primaria, por ser este el grado en que finaliza el cuarto ciclo de la educación básica regular. Además, se espera que en este ciclo los estudiantes hayan desarrollado habilidades para comprender diversos tipos de textos, las que les permitirán progresivamente desarrollar otras habilidades de mayor complejidad sobre las que se asentarán los posteriores aprendizajes.

Las evaluaciones censales son importantes porque nos proporcionan información sobre los logros de aprendizaje de cada estudiante evaluado. Asimismo, el análisis de los resultados nos permite tomar decisiones oportunas para mejorar los logros obtenidos.

Sabemos que la educación peruana se basa en los principios de calidad y equidad. Por un lado, la calidad busca asegurar las condiciones adecuadas para la educación integral de todos los niños y niñas peruanos; y, por otro lado, la equidad garantiza las mismas oportunidades de acceso a la educación para todos.

Una de las medidas que consideró el Estado peruano para favorecer a algunos grupos sociales desfavorecidos o en riesgo, y revertir la histórica situación de desigualdad en que estos viven, fue evaluar a una parte de la población estudiantil a nivel nacional, tomando en cuenta las diferencias en lo que se refiere a la lengua y a la cultura.

Es en este sentido que se planteó una evaluación en lenguas originarias para los estudiantes hablantes de aimara, awajún, quechua Cusco-Collao y shipibo-conibo, que asisten al cuarto grado de primaria en escuelas que desarrollan el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) busca desarrollar las capacidades comunicativas de los estudiantes en su propia lengua materna, y paralelamente desarrollar el aprendizaje del castellano como segunda lengua. El marco en el que se desarrolla la EIB debe atender a la diversidad cultural y a la interacción respetuosa entre las personas y los grupos de distintos patrones culturales, además de ser un derecho fundamental de las personas y de la sociedad.

1

¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?

La Evaluación Censal de Estudiantes 2007 (ECE-2007) en lenguas originarias consistió en la aplicación de pruebas que recogen información sobre los logros de aprendizaje de los estudiantes de cuarto grado de primaria de las escuelas en donde se desarrolla el programa EIB (Educación Intercultural Bilingüe) en lenguas originarias aimara, awajún, quechua Cusco–Collao y shipibo–conibo.

Además, se evaluó castellano como segunda lengua para los estudiantes de cuarto grado de todo el programa EIB, incluidos los estudiantes de las lenguas no consideradas para esta ocasión, como por ejemplo: la lengua ashaninka, la lengua wampis, así como otras variedades de lengua quechua como el quechua Áncash, el quechua Ayacucho-Chanca, etc.

Es muy importante recordar que la ECE-2007 en lenguas originarias es una evaluación de sistema y que, como tal, tiene algunas características particulares como el tipo de preguntas, la duración de la prueba, el formato único para facilitar el procesamiento de las respuestas, entre otras. Por eso, este modelo que le ofrecemos no debe reemplazar a las diversas maneras de evaluar que usted puede emplear en su aula, sino que tiene la intención de complementar su labor evaluativa.

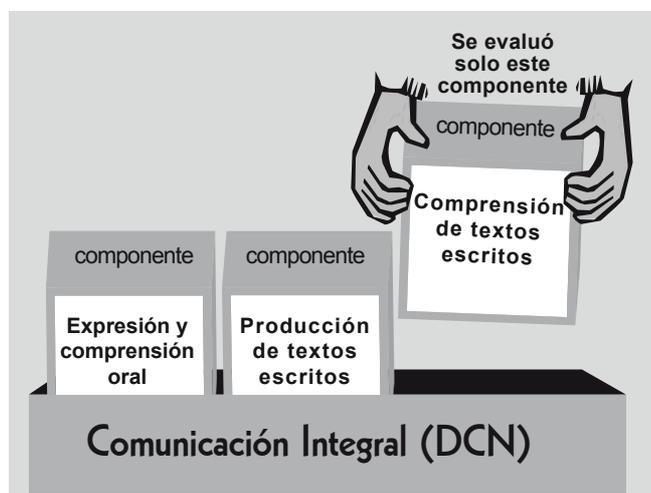
2

¿En qué se sustenta la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba aplicada a sus estudiantes fue elaborada, de acuerdo con el Diseño Curricular Nacional (DCN), tomando como base el **enfoque comunicativo**².

El enfoque comunicativo busca desarrollar en el estudiante un conjunto de conocimientos y habilidades necesarias para utilizar eficazmente el lenguaje en situaciones concretas de la vida, a partir de la recreación en el aula de situaciones comunicativas reales.

Según el DCN, el área de Comunicación Integral se estructura en tres componentes. Para esta evaluación fue seleccionado el componente de Comprensión de textos escritos³.



La comprensión de textos escritos es entendida como un proceso en el que se relacionan el lector y el texto. Por eso decimos que leer es un proceso interactivo, que demanda comprender lo que dice un texto escrito en su totalidad. Leer no solamente es decodificar o descifrar palabras, frases, oraciones, tampoco saber el significado de algunas palabras sueltas. En este proceso es

1 Una segunda lengua es aquella que se aprende después de que ya se ha adquirido la lengua materna o primera lengua. En el caso de nuestras lenguas originarias, la segunda lengua es el castellano.

2 Para más información acerca del Enfoque Comunicativo, puede revisar los siguientes enlaces: www.minedu.gob.pe
www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany
www.uctemuco.cl/proyecto_ffid/docs/pcl.doc
www.congreso.gob.pe/historico/cip/eventos/congreso/II Congreso/Mesas%20Redondas/MR_GloriaVilchez-OK.doc

3 Cabe señalar que, para efectos de la evaluación, la prueba ha sido adaptada de acuerdo con el contexto EIB.

importante y necesario comprender distintos tipos de texto en diversas situaciones comunicativas. Por esta razón, la comprensión de textos va más allá de la lectura de palabras, frases y oraciones.

3

¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en Comprensión de textos escritos?

La ECE-2007 nos permite identificar el nivel de logro en Comprensión de textos escritos en que se encuentra cada uno de los estudiantes evaluados de cuarto grado de primaria de IE pertenecientes al Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación, que hablan aimara, awajún, quechua Cusco–Collao y shipibo–conibo, como lengua materna. Es decir, esta prueba nos brinda información sobre lo que logran leer y comprender los estudiantes que fueron evaluados en su aula, con relación a los aprendizajes esperados al final del grado⁴.

4

¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?

La pertinencia de evaluar a los estudiantes EIB del cuarto grado se encuentra en la importancia de la escritura para la Educación Intercultural Bilingüe. En tales circunstancias, evaluar el cuarto grado garantiza que el estudiante se ha aproximado a la escritura durante al menos cuatro años, es decir, que el mundo escrito ya ha sido descubierto a través de un mayor y más diverso número de textos; y que, en el mejor de los casos, dicho mundo ya ha sido apropiado por el estudiante.

5

¿Cómo está organizada la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba de Comprensión de textos escritos está organizada en dos partes. Cada una de esas partes recoge información de las capacidades lectoras de los estudiantes.

Las capacidades lectoras evaluadas son las siguientes:

- **Lee palabras y oraciones.** Esta capacidad implica la lectura de palabras y oraciones aisladas de un contexto. Se consideró recoger esta información para conocer lo que logran hacer los estudiantes que aún tienen dificultades para leer textos completos.
- **Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).** Esta capacidad permite al lector recuperar información que se encuentra explícita o presente en el texto.
- **Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).** Mediante esta capacidad, el estudiante deduce aquella información que está implícita o no está presente en el texto, es decir, que aunque no está escrita, se puede inferir o sobrentender.

Cabe resaltar que la capacidad de comprensión crítica es fundamental y debe ser trabajada desde los primeros grados. Esta capacidad se evalúa mediante preguntas en las que el estudiante tiene que elaborar su propia respuesta y escribirla, por lo que, a diferencia de las posibilidades que brinda el trabajo pedagógico y la evaluación de aula, no es posible explorarla en una prueba a gran escala, más aun de

⁴ Para comprender los niveles de logro, véase la página 10 de este documento.



tipo censal, ya que implica mayor tiempo y dificultades para el procesamiento de la información.

Por otra parte, cada capacidad evaluada está asociada a un conjunto de **tareas lectoras**, con diferente nivel de dificultad. Llamamos **tareas lectoras** a los procesos cognitivos que realizan los estudiantes para leer y comprender un texto escrito. Por ejemplo, identificar el hecho principal en una noticia, reconocer la secuencia de hechos de un cuento, etc.

El siguiente cuadro muestra un resumen de las capacidades y tareas lectoras evaluadas en la ECE-2007:

CAPACIDAD LECTORA	TAREA LECTORA
Lee palabras y oraciones.	<ul style="list-style-type: none"> • Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. • Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.
Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica datos explícitos. • Identifica sucesiones de hechos.
Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).	<ul style="list-style-type: none"> • Deduce relaciones de causa-efecto. • Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto. • Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito. • Deduce el propósito del texto escrito.

Como podemos observar, esta prueba permite acercarnos a los procesos de construcción de significados a partir de la lectura y comprensión de un texto escrito.

La prueba tiene 24 preguntas en total. La primera parte (lectura de palabras y oraciones) tiene 7 preguntas; mientras que la segunda parte (comprensión de textos escritos) presenta cuatro textos y 17 preguntas en total. A continuación, veremos en detalle las capacidades y las tareas lectoras evaluadas.

5.1 LEE PALABRAS Y ORACIONES

Se evalúa a partir de preguntas que solicitan unir las palabras y oraciones con sus dibujos correspondientes. A continuación, se presenta una breve descripción de las tareas asociadas a esta capacidad.

a. Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. Esta es la tarea más sencilla en el proceso lector, ya que solo implica leer palabras aisladas. Consiste en establecer una relación entre dos elementos expresados en diferentes códigos: un dibujo y una palabra. Si la palabra se lee por sílabas o unidades menores a la palabra, el estudiante debe realizar un proceso de composición (verbal o mental) de las unidades que leyó. Una vez que la palabra ha sido leída, el estudiante debe interpretarla para atribuirle un significado. Finalmente, debe identificar el dibujo que podría expresar el significado de la palabra que ha leído.

b. Establece correspondencia entre una oración y un dibujo. Esta tarea implica la lectura de oraciones aisladas de un contexto. Al igual que en la tarea anterior, el estudiante debe leer e integrar la información:

- Si la lectura es silábica, deberá integrar cada sílaba para componer y comprender la palabra.
- Además, deberá integrar las palabras que forman parte de cada oración para obtener una idea completa y poder relacionarla con el dibujo correspondiente.

5.2 Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

En esta parte de la prueba se presenta cuatro textos de diferente tipo y un conjunto de preguntas que el estudiante deberá responder con relación a dichos textos. Las preguntas planteadas recogen información acerca de los niveles de comprensión lectora que han desarrollado los estudiantes: literal e inferencial. A continuación, se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión literal.

a. Identifica datos explícitos. Esta tarea lectora consiste en la localización de diversa información (datos, hechos o ideas) que se encuentra escrita de manera explícita en el texto. Esta tarea puede ser de mayor o menor complejidad, dependiendo de la forma en que se solicita la información, ya sea directa o indirecta (parafraseada). Veamos un ejemplo:

LOCALIZACIÓN DIRECTA
Como se puede observar, la pregunta emplea las mismas palabras que aparecen en el texto.

AGAGBAU BETEK AIBAU
Juju inibaunmak ajagbauwa dutiksajik ainui.

LOCALIZACIÓN INDIRECTA O PARAFRASEADA
Como se observa, se pregunta por el hermano mayor, sin embargo, el texto menciona a Juan como el "hermano más grande". Entonces, el estudiante debe establecer una relación de equivalencia:
hermano más grande = hermano mayor

AGAGBAU AUSA APATKA AIBAU
Juju inibaunmak dekatkauk dekatataji umayi emkau, nuwigtu apatuk dimainai dukapdauijiai.

1 ¿Cuántos hermanos tiene Senuji?

2 Senuji tiene dos hermanos.

3 Senuji tiene dos hermanos. El más grande se llama Juum, y el más pequeño se llama Wasum.

4 ¿Cómo se llama el mayor de sus hermanos?

5 Juum.

La complejidad de la tarea también puede estar determinada por el lugar donde se localiza la información solicitada. Por ejemplo, cuando la información se ubica en partes muy notorias del texto como en el título o al inicio del texto, la tarea se vuelve más sencilla. La tarea es más compleja cuando la información que se solicita está ubicada en el medio de un texto o párrafo, ya que son partes no tan evidentes.

b. Identifica sucesiones de hechos

El estudiante debe identificar el orden en que suceden los hechos presentados en el texto. Para esto se vale de los marcadores de tiempo –palabras que hacen referencia al tiempo– que aparecen en el texto (antes, primero, luego, después, etc.). Por ejemplo:



1 Baich papi aujak weu jinki jeen tau.
Dekatkauk papijin ukuak, nuwi nagkaemaki yumi shikiak weuwai.

2 ¿Baichish jeen taa papi ukuakush wajukauwaita?

Yumi shikiak weuwai.



1 Baich saliendo de la escuela llegó a su casa. Primero entró dejar su cuaderno, después fue a traer agua.

2 ¿Qué hizo Baich después de dejar su cuaderno?

Fue a traer agua.

En el ejemplo anterior, el estudiante identifica el orden en que ocurren dos hechos que son explícitos en el texto: papi aujak weu jinki jeen tau (saliendo de la escuela llegó a su casa) y nuwi nagkaemaki yumi shikiak weuwai. (luego fue a traer agua). Para hacerlo, el estudiante emplea el marcador de tiempo “nuwi nagkaemaki” (“después”).

5.3 INFIERE INFORMACIÓN A PARTIR DE TEXTOS ESCRITOS (CAPACIDAD INFERENCIAL)

A continuación se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión inferencial:



a. Deduce relaciones de causa-efecto

La resolución de esta tarea lectora implica que el estudiante conecte dos o más ideas del texto estableciendo entre ellas una relación causal, es decir, que deduzca que un hecho o afirmación es causa o consecuencia de otro. Veamos un ejemplo:

1 Dukuju tsawanji jistamjuwagtatus batsatkamu Kusu ipabau, tewa wasujawagmi tusa. Tewa wasugbaunum ipak batsatkamu Achunmaña aents aidau depetmakaju, nunik shiig aneas waketjaju.



2 ¿Wagka muun Achunmaña aents aidaush shiig aneasash waketjajuita?

Wasugkabannum depetmakaju asa.

1 Para celebrar el día de la Madre, la Comunidad de Kusu invitó a un campeonato de fútbol. En este encuentro fueron ganadores los jugadores de la comunidad de Achu. Ellos regresaron muy contentos.

2 ¿Por qué los jugadores de Achu regresaron muy contentos a su comunidad?

Porque ganaron el campeonato de fútbol.

En el ejemplo anterior, el estudiante logra inferir que uno de los hechos mencionados en el texto: Achunmaña aents aidau depetmakaju (en este encuentro fueron ganadores los jugadores de la

comunidad de Achu) es la causa de otro de los hechos: shiig aneas waketjaju (regresaron muy contentos.) Como se observa, la relación de causa-efecto entre ambos hechos no es explícita, ya que en ninguna parte del texto se señala que los jugadores están contentos **porque** ganaron el campeonato; sin embargo, esta relación se puede deducir o sobrentender.

b. Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto

Es una tarea que consiste en inferir el significado de una palabra o expresión empleando la información que brinda el texto. Es de suma importancia señalar que aunque no conozca el significado de estas palabras o expresiones, el estudiante debe poder resolver esta tarea, ya que el texto debe brindarle las pistas suficientes para hacer esta deducción. Veamos un ejemplo:

1 Uchi 4to gradonmaña aidaun jintinkagtin Kaen ikaunmatajum tiu. Kashinia duwi kaen ikaunmakbaujai uchi jintintak senta najadau.



2 Agagbaunum chicham "kaen" tawa dusha, ¿waji tawa?

Ujuck kutanja jakin egketjamu.

1 El Profesor de 4to grado pidió a los niños que traigan una madeja de hilo. Al día siguiente, con la madeja que han traído los niños, tejió un cinto. Ellos aprendieron cómo tejer un cinto.

2 Según el texto, la palabra "madeja" ¿qué quiere decir?

Algodón hilado.



Como se observa, esta pregunta permite que el estudiante descubra el significado de la expresión "kaen" ("algodón hilado") a partir de las pistas o datos que ofrece el texto, tales como: "...de hilo."; "...tejió un cinto."

c. Deduce el tema central o la idea principal del texto

Esta tarea requiere que el estudiante comprenda la información relevante de las diferentes unidades o partes del texto, para luego abstraer la idea común que engloba todo el texto. Por ejemplo:

1 Makichik muun, ikam wekama Sukuya uchiji junta tepaun wainak jukiuwai.

Muunchakam juki wampachin ekeau. Jeen waketak minikma atakuinag iñak, sukuya uchijin tepejuk mauwai.



2 Agagbaush, ¿wajina pachis augmatua?

Sukuya uchiji pachis.

1 Un señor yendo por el monte encontró en el camino un pichón de Tuhuayo.

De regreso a su casa, de pronto se resbaló. Al caer aplastó al pichón que llevaba en su "jicra" y lo mató.

2 ¿Sobre qué trata este texto?

Sobre la muerte del pichón de Tuhuayo.





Como podemos observar en el texto, casi todas las ideas se centran en el pichón de Tuhuayo. Otras ideas, por ejemplo “De regreso a su casa, de pronto se resbaló” no es un tema relevante, esta más bien antecede al hecho siguiente, que al caer el señor aplasta y mata al pichón de Tuhuayo.

d. Deduce el propósito del texto escrito

Para desarrollar esta tarea lectora, el estudiante debe inferir la finalidad para la que fue escrito un texto, es decir, debe deducir la intención del autor del texto a partir de la información que contiene y la forma en que esta información es presentada. Por ejemplo:



6

¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?

Las tareas lectoras señaladas fueron evaluadas a partir de los siguientes tipos de texto:

- a) **Texto narrativo:** Es un relato en el que se narran hechos que le ocurren a personajes reales o imaginarios en una secuencia de tiempo. La prueba censal tuvo un solo texto narrativo: un cuento.
- b) **Texto informativo:** Es un texto que brinda información al lector. Esta información puede ser una descripción, una explicación o un concepto. La prueba censal tuvo dos textos informativos: una descripción breve, un aviso y una descripción mediana.

Cabe señalar que esta diversidad textual responde a los lineamientos planteados desde el enfoque comunicativo, según el cual la interacción de los estudiantes con diversos tipos de texto les permite que se familiaricen con distintos formatos y propósitos comunicativos.

Por otra parte, la prueba ha sido diseñada de tal manera que los cuatro textos incluidos presentan diferentes niveles de complejidad, ya que se tiene por objetivo explorar e indagar acerca de las posibilidades lectoras de todos los estudiantes evaluados, incluso de aquellos que aún no logran alcanzar el nivel esperado para el grado.

Algunos de los criterios utilizados para determinar la complejidad de un texto se muestran en la siguiente tabla:



CRITERIO	DESCRIPCIÓN	COMPLEJIDAD
Extensión del texto	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de párrafos. • Número de oraciones por párrafo. 	<p>Textos más breves pueden tener una complejidad menor.</p> <p>Párrafos más breves pueden facilitar la lectura del texto.</p>
Estructura sintáctica de las oraciones	<ul style="list-style-type: none"> • Tipos de oración empleados en los párrafos: simples, coordinadas, subordinadas. 	<p>Textos con oraciones simples pueden presentar menor nivel de complejidad, mientras que las oraciones coordinadas y subordinadas pueden complejizar los textos.</p>
Cantidad de referentes empleados	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres, sujetos tácitos, adverbios. • Distancia entre los referentes y los objetos referidos. 	<p>El texto puede ser más complejo a medida que se usen más referentes y que la distancia con el objeto referido sea mayor.</p>
Diálogos	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de veces en que los personajes intervienen. • Tipos de diálogo (directos, indirectos). 	<p>A mayor cantidad de diálogos, el texto puede presentar mayor complejidad.</p> <p>Los diálogos directos pueden facilitar la comprensión del texto.</p>
Temas y subtemas	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de información en el texto. 	<p>Un texto con varios subtemas puede ser más complejo.</p>
Familiaridad con los temas desarrollados	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimientos previos del estudiante en relación con el tema. 	<p>Puede ser más fácil entender un texto si se posee mayores conocimientos previos acerca del tema tratado.</p>
Lenguaje empleado	<ul style="list-style-type: none"> • Familiar, complejo, formal, coloquial. 	<p>El registro coloquial y el lenguaje familiar pueden ofrecer mayor acercamiento del lector al texto.</p>
Formato del texto	<ul style="list-style-type: none"> • Continuo/discontinuo. 	<p>Un texto continuo (escrito de corrido) puede ser más sencillo de leer que un texto discontinuo (escrito alternado con gráficos).</p>
Apoyo o referente gráfico	<ul style="list-style-type: none"> • El texto tiene o no tiene dibujos, viñetas como apoyo para la comprensión del texto. 	<p>Los dibujos, viñetas u otros gráficos de complemento o refuerzo, también brindan información al lector acerca del contenido de los textos.</p>



7

¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?

Las tareas lectoras consideradas en esta evaluación han sido organizadas según su dificultad en dos niveles de logro (nivel 1 y nivel 2), siendo el nivel 2 el que agrupa las tareas de mayor dificultad y el nivel 1 el que agrupa las tareas de menor dificultad.

El nivel 2 es el nivel esperado para el grado, es decir, este nivel abarca las tareas que debería poder realizar el estudiante de cuarto grado al terminar el año.

Los niveles de logro establecidos para la ECE-2007 son inclusivos, por lo que el logro de las tareas de un nivel de mayor dificultad implica el desarrollo de las tareas del nivel anterior, es decir, las de menor dificultad. Así, los estudiantes que fueron ubicados en el nivel 2 pueden desarrollar las tareas que pertenecen a ese nivel y al nivel 1. Los estudiantes que ni siquiera logran desarrollar las tareas del nivel 1 se encuentran por debajo del nivel 1.

El siguiente gráfico presenta las tareas lectoras que los estudiantes pueden desarrollar en cada nivel de logro.

TAREAS LECTORAS QUE LOS ESTUDIANTES PUEDEN REALIZAR EN CADA NIVEL DE LOGRO

NIVEL 2

Los estudiantes ubicados en este nivel, además de realizar las tareas del nivel 1, logran:

- Deducir el propósito para el que fue escrito el texto
- Identificar sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.
- Deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.

En este nivel deberían ubicarse todos los estudiantes.



NIVEL 1

Los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas ubicadas en partes notorias del texto.
- Identificar datos explícitos, solicitados de forma directa en las preguntas.
- Establecer correspondencia entre una oración y un dibujo.
- Establecer correspondencia entre una palabra y un dibujo.



POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Los estudiantes no logran resolver todas las tareas lectoras del nivel 1.



8

¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?

Ahora, analicemos en detalle algunas preguntas de la prueba censal de Comprensión de textos escritos:

• Preguntas 1 y 2:

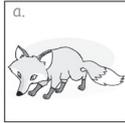
1. Culebra

2. Zorro

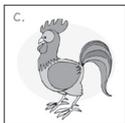
Daaji agagbau ausam dakumkamujai tsentsakam achimtikata.

1.

2.

a. 

b. 

c. 

⌋⌋⌋⌋⌋⌋⌋

Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.

Respuestas correctas: 1(b), 2(a)

Nivel de logro: 1

En estas preguntas se debe establecer una correspondencia entre las palabras y los dibujos. El estudiante debe leer con atención cada palabra. Los tres dibujos corresponden a animales, que pueden ser conocidos por los estudiantes.

La gran mayoría de los estudiantes evaluados resuelve adecuadamente este tipo de tareas. Al realizar esta tarea, el estudiante de 4to grado del programa EIB logra decodificar las palabras en su lengua materna.

• Preguntas 4 y 5

4. El niño está comiendo pan.

5. El niño está lavando la ropa.

Chicham agagbau ausam dakumkamujai tsentsakam achimtikata.

4.

5.

a. 

b. 

c. 

⌋⌋⌋⌋⌋⌋⌋

Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas: 4(a), 5(b)

Nivel de logro: 1

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer completamente las dos oraciones simples porque dichas oraciones presentan el mismo sujeto "Uchi". Para relacionar adecuadamente cada oración con su dibujo, el estudiante, deberá leer tanto el sujeto como el predicado. Note como la lectura del complemento directo u objeto directo y el verbo "pagkan" en la primera oración y "janchin" en la segunda oración, es necesaria para elegir la respuesta correcta. La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones simples de este tipo.



• Preguntas 6 y 7

6. Yunuik y su madre se van a la casa.

7. Senuji y su madre lee un libro.

TRADUCCIÓN

Chicham agagbau ausam dakumkamujai tsentsakam achimtikata.

6. Yunuik dukujijai jeen wenawai.

7. Senuji dukujijai papin aujuinawai.

a.

b.

c.

⌋⌋⌋⌋⌋⌋

Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas: 6(c), 7(a)

Nivel de logro: 1

Estas preguntas presentan dos oraciones que se caracterizan por tener dos sujetos unidos por la palabra “dukujijai” (Yunik dukujijai jeen wenawai y, Senuji dukujijai papin aujuinawai, respectivamente). Para realizar esta tarea, el estudiante debe leer la oración completa, es decir, el sujeto y predicado. En este caso, el estudiante, además de centrar su atención en el verbo de la oración, puede hacer su elección leyendo el otro elemento del predicado -el complemento directo u objeto directo- “jeen wenawai” y “papin aujuinawai”). Asimismo, en los tres dibujos aparece una niña con su mamá.

La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones en las que intervienen un sujeto compuesto.

TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

La descripción es un texto que brinda información concreta acerca de una persona, animal, cosa o lugar. El texto descriptivo presentado en la prueba censal es el siguiente:

Pinigkak duwe najanamui, nuwa najanin ainawai. Nimeg bukuseayai, tente. Pinigkak yupichuch jakuwai, sukutnuk utugkeatsui. Takataiñai yutai ukai yuwatasa, antsajik umagtasá.

Pininga es un recipiente hecho de arcilla, elaborado por las mujeres. Su color es negro y su forma es redonda. La pininga se rompe fácilmente cuando se cae, pero es resistente al calor. Se utiliza para servir comidas y bebidas.

TRADUCCIÓN

A continuación presentamos las preguntas asociadas a este texto:

Pregunta 8:

Agagbaunmash, ¿yaa aidau pinignash najanin ainawa?

- a) Asihmag aidau.
- b) Nuwa aidau.
- c) Uchi aidau.



En el texto, ¿quiénes hacen la pininga?

- a) Los hombres.
- b) Las mujeres.
- c) Los niños.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 1

Esta pregunta indaga por la capacidad del estudiante de ubicar información tal cual aparece en el texto. Es decir, el estudiante debe leer el texto e identificar en la primera oración quién elabora la pininga: “Pinigkak duwe najanamui, nuwa najanin ainawai” “Pininga es un recipiente hecho de arcilla, elaborado por las mujeres”.

Pregunta 10:

¿Wajina pachis augmatua?

- a) Pinigka nime pachis.
- b) Pinigka akikjin pachis.
- c) Pinigka najannun pachis.



¿De qué trata el texto?

- a) Sobre las características de la pininga.
- b) Sobre el precio de la pininga.
- c) Sobre la elaboración de la pininga.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 2

En esta tarea el estudiante debe inferir el tema del texto. Para ello, primero debe identificar que el elemento que se describe en el texto es la pininga (Pinigka), y evaluar la información que se ofrece sobre dicho recipiente: cómo está hecha, color, forma, fragilidad, resistencia al calor y utilidad. La resolución de esta tarea supone una comprensión completa del texto.



TEXTO NARRATIVO: CUENTO

El texto narrativo es un relato en el que se cuenta los hechos que les ocurren a personajes reales o imaginarios. Este es el tipo de texto más familiar para los estudiantes, pues se suele trabajar frecuentemente en la escuela.

El presente texto trata de un cuento fantástico con estructura narrativa sencilla y lineal: con un inicio, un nudo y un desenlace claros y definidos. El cuento presenta dos personajes principales (rana y ratón), y un tercer personaje secundario (el zúngaro). El texto tiene una extensión aproximada de 4 ó 5 párrafos. Los personajes intervienen en diálogos directos hasta tres veces a lo largo del texto. El lenguaje empleado es familiar. Asimismo, el cuento va acompañado de un dibujo (apoyo gráfico).

Makichik tsawantai kuwau shiig aneas nampe pujaun,
Katip tsanuju tuwajame. Tsanuak tiu:

—Saiju, Shiwag minitjame mantamatatus tama,
chii takug ishamak apig kucha wegajunum tseke
akaikiu.

Nunikmatai katip shiig senchi dushikjau, tujash Kuwauk antugmankau
nuniku asa atak iikmaktajai tiu. Kashinia duwi wekaekama Katipin wainkau,
namaka katintakama ajantuk pujaun.

Kuwaushkam iniau:

—¿Saiju wagka pujame?

Tama katip aiku:

—Yukumtan dekachu asan katintakaman pujajai
tutai, wi ikankatjame, tau.

Tusa katipi nawen nina nawejai
apatuk jigkau, niig upuknan
matjai tusa. Namaka iñag
yukumaunum katip jaak senchi
kakautai, tugkae wainak mai
yuwau.



Un día, una rana se sentía muy feliz porque estaba de fiesta. Por ahí pasó un ratón y le mintió, diciéndole:

-Cuñado, vienen unas personas a matarte.
La pobre rana, asustada, huyó brincando entre las malezas y las cochas.

El ratón empezó a carcajearse por el engaño, pero la rana había descubierto toda la mentira del ratón. Entonces, la rana decidió vengarse en algún momento.

Al día siguiente, la rana encontró al ratón en la orilla de un río.
La rana le preguntó:

- ¿Qué haces, cuñado?
El ratón le respondió:

- Quisiera cruzar el río, pero no sé nadar.
La rana, como quería vengarse por la anterior ofensa, le dijo al ratón:

- Si amarras tus patas a las mías, podremos nadar juntos hasta la otra orilla.

El ratón aceptó y cuando ya estaban atados, se tiraron al río. El ratón, desesperado se movía mucho, no sabía nadar y empezó a ahogarse. Al final, un zúngaro que pasaba por ahí los vio y se los comió a ambos.



Las preguntas asociadas a este texto son las siguientes:

Pregunta 11:

¿Wajuk nagkamnawa augmatbaush?

- a) Kuwau ishamak tsekebaunum.
- b) Kuwau nampeak pujusbaunum.
- c) Kuwau tugkae yuwamunum.

¿Cómo se inicia el cuento?

- a) Cuando la rana brinca de miedo entre las malezas.
- b) Cuando la rana estaba muy feliz, de fiesta.
- c) Cuando el zúngaro come a la rana.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica sucesiones de hechos.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 2

Los estudiantes deben ubicar cuál es el inicio del cuento, a partir de la información literal que ofrece el texto, es decir que “la rana se sentía muy feliz porque estaba de fiesta”.

**Pregunta 12:**

¿Kuwaush wagkag tsekeniami apig kucha wegajunmash?

- a ishamkagtau asa
- b iikmaktajai tau asa
- c entsa katigtajai tau asa.

¿Por qué la rana brincó entre las malezas y cochas?

- a) Porque estaba asustado.
- b) Porque quería vengarse.
- c) Porque quería cruzar el río.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce relaciones de causa-efecto.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 1

Esta pregunta indaga por la capacidad inferencial. Es decir, el estudiante deberá deducir que la “rana asustada” tiene relación con la acción de la rana: “huyó brincando entre las malezas y las cochas”.

Esta relación inferencial es de causa-efecto: “la rana se asustó y por eso brincó”.

Pregunta 15:

¿Wagka agagbauwaita jusha?

- a Augmatbaun ujpaktatus.
- b Kuwau pujutjin ujpaktatus.
- c Katipi nime ujpaktatus.

¿Para qué fue escrito el texto?

- a) Para contarnos un cuento.
- b) Para informar sobre la vida de la rana.
- c) Para describirnos a un ratón .



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 2

Esta pregunta evalúa la capacidad del estudiante para deducir el propósito para el que fue escrito un texto.

Para responder esta pregunta, el estudiante debe comprender el texto de manera global. Para ello debe deducir cuál es el tipo de texto que acaba de leer.

La estructura del texto narrativo (el inicio con la frase “un día”, aparición de personajes, acciones, diálogos con guiones) es una pista que le permite al estudiante inferir que el propósito de un texto narrativo es contar un cuento.

Pregunta 16:

¿Augmatbaush wajuk nagkanua?

- a Kuwau iikmakbaunum.
- b Katip jakegbaunum.
- c TugKae mai yuwamunum.



¿Cómo termina el texto?

- a) Cuando la rana se venga.
- b) Cuando el ratón se ahoga en el río.
- c) Cuando el zúngaro se come a ambos.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea Lectora: Identifica sucesiones de hechos.

Respuestas correctas: C

Nivel de logro: 2

El estudiante debe ubicar determinada acción que se encuentra explícitamente al final del texto: “tugkae wainak mai yuwau” (“... un zúngaro que pasaba por ahí los vio y se los comió a ambos”)

TEXTO INFORMATIVO: CONTROL DE ASISTENCIA

Es un texto breve que podemos utilizar en nuestra vida cotidiana como un elemento de comunicación real. Este tipo de texto busca que la gente “haga algo”, como comprar, asistir a un evento, etc. En este caso, se trata de una lista de asistencia que puede ser empleada dentro del aula para saber qué estudiantes vinieron o no vinieron a clases en determinados días.

El control de asistencia es un texto informativo discontinuo, es decir, alterna la información escrita con la información o disposición gráfica. La lectura de este tipo de texto discontinuo supone una manera diferente de lectura que la acostumbrada con los cuentos y noticias.

En el caso de la lista de asistencia propuesta en la prueba, se debe atender a la estructura de un cuadro de doble entrada, así como el tamaño y tipo de letra, a la posición gráfica que ocupa cada uno de los mensajes, y a lo que representan los símbolos de asistencia (√) e inasistencia (x). Asimismo, se debe tomar en cuenta la siguiente información escrita: título, nombres de estudiantes y nombres de días de la semana. El presente texto que se ha incluido en la ECE-2007 fue el siguiente:



¿YAMAISH YAA TAE?

Tsawan Daa	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Wajai	✓	✓	✓	✓	
Senuji	✓	X	✓	✓	
Shimpu	X	X	✓	✓	
Yunuik	✓	✓	X	X	
Wasum	X	X	X	X	

✓ = tau X = tachu

¿QUIÉN VINO HOY?

Día Nombre	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Wajai	✓	✓	✓	✓	
Senuji	✓	X	✓	✓	
Shimpu	X	X	✓	✓	
Yunuik	✓	✓	X	X	
Wasum	X	X	X	X	



✓ = vino X = no vino

Ahora veamos las preguntas asociadas a este texto:

Pregunta 17:

¿Senujish waji tsawantai papi augkush taache?

- a) lunes
- b) martes
- c) miércoles

¿ Senuji en que día no vino a estudiar ?

- a) Lunes.
- b) Martes.
- c) Miércoles.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea Lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 1

Esta pregunta implica la lectura literal del estudiante. Para ubicar la información, el estudiante debe asociar uno de los nombres de los estudiantes con cada uno de los días, y establecer la relación con las leyendas de la parte inferior de la tabla.

Pregunta 18:

¿Juevestinish ya aidau megkaekaje papi augbaunmash?

- a) Wajai, Senujjai
- b) Senuji, Shimpujai
- c) Yunuik, Wasumjai



¿Quiénes no vinieron a estudiar a la escuela el día jueves?

- a) Wajai, Senuji.
- b) Senuji, Shimpu.
- c) Yunuik, Wasum.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuesta correcta: C

Nivel de logro: 1

Esta pregunta implica identificar la información que está escrita en el texto. Para ubicar la información, el estudiante debe asociar los días de la semana con dos de los nombres de los estudiantes y establecer la relación con las leyendas de la parte inferior de la tabla.

Pregunta 19:

¿Wagka agagbaush tsentsaja akanjamunmash chimpijua?

- a) Papinum tau dekami tusa.
- b) Tsawan aidau dekami tusa.
- c) Tsawan mamikjamu adeagmi tusa.



¿Para qué está escrito el presente cuadro?

- a) Para saber la asistencia.
- b) Para saber los días de la semana.
- c) Para saber fechas importantes.



Capacidad: Infiere información literal en textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 2

Esta tarea recoge información sobre la capacidad del estudiante para deducir el propósito o la finalidad para el que fue escrito el texto. Para responder correctamente, el estudiante debe comprender globalmente el texto y deducir que cualquier lista de asistencia está escrita con el fin de estar informado de qué estudiantes asistieron o no asistieron en determinados días.

Esto se torna más sencillo si el título da una pista más concreta de la función del texto, como aparece en este cuadro.



TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

Es un texto en el que se presenta las características de una persona, animal, suceso o cosa en determinadas circunstancias. Este texto presenta información enciclopédica sobre un único tema, un animal: vicuña.

Está organizado en dos párrafos, en cada uno de los cuales se desarrolla un subtema (características físicas, alimentación, hábitat, situación en la actualidad, utilidad). El lenguaje es cercano al estudiante y además, el texto viene acompañado de un dibujo que permite ver al animal que se está describiendo.

El animal elegido para este tipo de texto no es común en las zonas donde viven los estudiantes evaluados, razón por la que el texto brinda la información suficiente como para que el estudiante lo pueda conocer a través de una lectura comprensiva de la descripción, con ayuda de la imagen.



Vicuñak kuntin tagkumchatañai, tuntupeg pushugnai, detsepeg pujui. Vicuña kuntejeg esagmai, nuniu asamtai shiwajinak atushat minaunak wainnai. Iñashig uje wajaknai, tsetsek ayamjuntaiji.

Vicuñak batsamnai muja uwegshunum. Yuwai ichun, uwegshunmaña dupan. Vicuñak ashi aenstish wakesa ditaiñai. Uje awaja jujukbauk ashi nugkanum wakesa pegkegjin ditaiñai.

La vicuña es un animal silvestre. Es de color marrón en la parte superior del lomo y su pecho es blanco. La vicuña tiene un cuello largo que le permite ver a distancia y detectar a sus enemigos. Su cuerpo está cubierto de lana que la protege del frío.

La vicuña vive en las punas y se alimenta de ichu, una planta de la zona. La vicuña es muy apreciada por la gente. Su lana es considerada la más fina del mundo.



Pregunta 21:

¿Vicuñash wajina yuwaita?

- a Ichun.
- b Ujen.
- c Uwegshun.



De qué se alimenta la vicuña?

- a) De ichu.
- b) De pelo.
- c) De puna.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea Lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 1

En esta pregunta, se indaga por la capacidad literal. El estudiante debe ubicar la información que se encuentra al inicio del segundo párrafo.

Pregunta 22:

¿Vicuñash aentstish wagka wakesajish ditaita?

- a Muja uwegshunum puju asamtai.
- b Uje shiig pegkeg asamtai.
- c Detsepe puju asamtai.



22. ¿Por qué la vicuña es muy apreciada por la gente?

- a) Porque vive en las punas.
- b) Porque su lana es muy fina.
- c) Porque su pecho es blanco.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea Lectora: Deduce relaciones de causa-efecto.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 1

Esta pregunta indaga por la capacidad inferencial. La relación de causa-efecto se puede deducir de pistas que están dadas tanto en el texto como en las alternativas. Las punas como hábitat de las vicuñas o las características de su pecho no guardan relación con que la vicuña sea apreciada por la gente.

**Pregunta 23:**

Augmatbaunum chicham "ichu" tawa dusha, ¿waji tawa?

- a) Vicuña tuntupe
- b) Kuntin tagkumchatai.
- c) Uwegshunmaña dupa.

Según el texto, la palabra "ichu" ¿qué quiere decir?

- a) Lomo de vicuña.
- b) Animal silvestre.
- c) Planta de la puna.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea Lectora: Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.

Respuestas correctas: C
Nivel de logro: 2

Para responder esta pregunta, el estudiante debe inferir mínimamente a qué se puede referir la palabra "ichu". El texto lo dice: "...se alimenta de ichu, una planta de la zona).

Pregunta 24:

¿Wagka agagbauwaita jusha?

- a) Vicuña iñashin pachis etseju.
- b) Vicuña tsakatjin pachis etseju.
- c) Vicuña kuwitankami tusa etseju.

¿Para qué se escribió el texto?

- a) Para darnos información sobre la vicuña.
- b) Para informarnos como crece la vicuña.
- c) Para pedirnos que cuidemos a la vicuña.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea Lectora: Deduce el propósito del texto escrito.

Respuestas correctas: A
Nivel de logro: 2

Esta tarea recoge información sobre la capacidad del estudiante para deducir el propósito o la finalidad para el que fue escrito el texto. Para responder correctamente, el estudiante debe comprender globalmente el texto y analizar cuál es su propósito comunicativo (informar, contar, opinar, describir, instruir, enseñar, etc.).

El texto presenta una estructura informativa: un objeto de información, que es la vicuña, y una descripción, que busca darnos información objetiva sobre sus características físicas, alimentación, valor. Por lo tanto, su intención comunicativa es la de presentar información sobre determinado objeto.

En el siguiente cuadro se presenta las preguntas de la prueba ordenadas por nivel de logro de menor dificultad a mayor dificultad. Esta gradación en el nivel de dificultad está en función de los resultados de la ECE 2007:

ORDENAMIENTO DE PREGUNTAS POR NIVEL DE LOGRO

		N°	PREGUNTA	CAPACIDAD	TAREA LECTORA	TEXTO
MÁS DIFÍCIL	NIVEL 2	15	¿Wagka agagbauwaita jusha?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el propósito del texto escrito.	Rana y Ratón
		11	¿Wajuk nagkamnawa augmatbaush?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica sucesiones de hechos.	Rana y Ratón
		10	¿Wajina pachish augmatua?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.	Pininga
		23	¿Augmatbaunum chicham "ichu" tawa dusha, ¿waji tawa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.	La vicuña
		16	¿Augmatbaush wajuk nagkanua?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica sucesiones de hechos.	-Rana y Ratón
		24	¿Wagka agagbauwaita jusha?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce el propósito del texto.	La vicuña
		19	¿Wagka agagbaush tsentsaja akanjamunmash chimpijua?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce relaciones de causa–efecto.	Control de asistencia
MÁS FÁCIL	NIVEL 1	22	¿Vicuñas aentstish wagka wakesajish ditaia?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce relaciones de causa–efecto.	La vicuña
		18	¿Juevestinish ya aidau megkaekaje papi augbaunmash ?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de asistencia
		17	¿Senujish waji tsawantai papi augkush taache?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de asistencia
		21	¿Vicuñash wajina yuwaita?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	La vicuña
		12	¿Kuwaush wagka tsekeneami apig kucha wegajunmash?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduce relaciones de causa–efecto.	Rana y Ratón
		8	Agagabaunmash, ¿yaa aidau pinignash najanin ainawa?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Pininga
		6	Yunuik dukujjai jeen wenawai.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		7	Senuji dukujjai papin aujuinawai.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		5	Uchi janchin nijawai.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		2	Amich.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		4	Uchi pagkan yuwawai.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—
1	Dapi.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—		

Como podemos observar, la complejidad de las preguntas está relacionada, por una parte con la tarea lectora que el estudiante debe realizar y por otra parte con las características del texto que debe leer.



9

¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?

A continuación le presentamos algunas recomendaciones para que las aplique en su práctica pedagógica, con el fin de ayudar a sus estudiantes de segundo grado de primaria a superar sus dificultades lectoras.

Le pedimos que lea con atención y discuta estas sugerencias con sus colegas de la IE donde labora.

Recuerde que estas recomendaciones no son fórmulas, tampoco una propuesta de capacitación. Son orientaciones de carácter general; por lo tanto, debe adecuarlas a la realidad de su aula.



Programa las actividades pedagógicas que va a desarrollar según los niveles de logro alcanzados por los estudiantes del aula a su cargo.

- Es imprescindible que usted trabaje con los estudiantes, en situaciones comunicativas, la lectura de textos completos y variados, en lugar de reforzar la lectura aislada de sílabas y palabras.
- Antes de cada clase, seleccione los textos que empleará. Trabaje la lectura de diversos tipos de textos y no solo de cuentos o fábulas: emplee los textos funcionales que hay dentro de la escuela (carteles de asistencia, cumpleaños del mes, horario, etc.) y otros que se encuentren fuera de la escuela (letreros, lista de compras, carteles, avisos, planos, instructivos, posologías médicas, etc.) Lleve diarios y revistas a la escuela.
- Es necesario que los estudiantes descubran que el texto que van a leer tiene una finalidad (leer el horario del aula sirve para saber qué curso les toca, leer recetas ayuda a preparar algo de comer, leer un cuento entretiene, etc.) y no solo sirve para responder un cuestionario. Por eso, plantee situaciones cotidianas en donde los textos utilizados en clase se vinculen con situaciones de la vida del estudiante.



Todos los textos tienen sentido comunicativo y una función en la vida cotidiana. Por ejemplo, una noticia sobre un hecho sucedido en una localidad, un cuento que relata las acciones de uno o más personajes, etc. En cambio, las sílabas o palabras contribuyen al significado del texto, pero aisladas de este, carecen de una función comunicativa.

- Defina claramente qué es lo que quiere lograr en sus estudiantes: que identifiquen datos literales, que infieran el tema central, que deduzcan la finalidad para la que fue escrito un texto, que hagan un resumen, etc.

- Recuerde que las actividades de aprendizaje deben estar a la altura de las demandas de desarrollo de las capacidades, es decir, tales actividades deben realmente generar aprendizajes relevantes.
- Desarrolle diversas estrategias orientadas al análisis del texto. Además de preguntas, tanto orales como escritas, usted puede proponer otras actividades, tales como:
 - organización de debates en grupo: esta tarea permite comentar las opiniones acerca del contenido de un texto, opinar sobre el comportamiento de personajes o acciones que ocurren en un cuento, noticia, etc.
 - elaboración de esquemas simples: esta tarea permite organizar de un modo gráfico las ideas o hechos que están en el texto. Esta actividad ayuda a sintetizar las ideas y permite deducir el tema central.
 - búsqueda de títulos: esta tarea permite la reflexión con relación al tema de la lectura y a las ideas principales de la misma.
- Fomente la relectura de los textos para favorecer la comprensión lectora. Es importante que cada vez que sus estudiantes lean, puedan volver a leer el texto las veces que sea necesario. Recuerde que no es mejor lector aquel que memoriza la información del texto, sino aquel que puede comprender un texto. Muchas veces se les pide a los estudiantes recordar los nombres de los personajes, reconstruir la secuencia del texto, dibujar acerca del contenido del texto o hacer el resumen del contenido, sin considerar que para realizar estas tareas el lector necesita el texto.

9.1 ALGUNAS ORIENTACIONES GENERALES PARA SUPERAR DIFICULTADES DE COMPRENSIÓN LECTORA

- Si sus estudiantes tienen dificultades para la comprensión literal, formule preguntas orientadas a que ubiquen información (de lugar, de personaje, de acciones, etc.) que se encuentre en diversas partes del texto: al inicio, al medio o al final. Asimismo, la información solicitada puede estar expresada de manera directa (tal como aparece en el texto) o parafraseada (con otras palabras). Tome en cuenta que la tarea de ubicar información puede resultar más sencilla cuando esta se encuentra al inicio del texto, y cuando es solicitada de manera directa.
- Si sus estudiantes encuentran dificultades para la comprensión inferencial, presénteles primero textos breves. Con su acompañamiento, ellos descubrirán que el proceso en este tipo de lectura no consiste solamente en buscar la información escrita en el mismo texto, sino en entender elementos que no están escritos.

Por ejemplo, veamos el siguiente fragmento de un cuento:

Dice: Alfredo fue a la escuela. Ahí, él se encontró con su amigo Fernando.

Se infiere:


la escuela
Alfredo




En este fragmento no está explícito que “él” es “Alfredo” y “ahí” es “la escuela”; sin embargo, el estudiante tiene que establecer esta relación implícita: debe deducir que “Alfredo se encontró con su amigo Fernando en la escuela”.

- Complejice de modo gradual los textos que les presente a sus estudiantes y las tareas inferenciales relacionadas con ellos (idea principal, causa-efecto, etc.)

Por ejemplo:

Dice: Con el paso de los años, don Francisco había envejecido y le temblaban las piernas al caminar. Un día, fue al mercado y se compró un bastón.

Se infiere: _____ Don Francisco se fue al mercado y se compró un bastón para ayudarse a caminar.

Si bien no está escrito, se puede deducir que don Francisco compró un bastón para ayudarse a caminar.



- No distinguir entre estos dos tipos de información puede llevar a los estudiantes a no comprender el significado global del texto (tema central).
- A pesar de que en la prueba no hay preguntas acerca de la capacidad crítica, es importante que sus estudiantes opinen sobre algún tema con razones sencillas, de modo que le permitan a usted asumir que han comprendido el texto que han leído. Por ejemplo, una pregunta como *¿Qué opinas acerca de las acciones del personaje?* está referida a esta capacidad y requiere escribir la respuesta.

Otro ejemplo. A partir de la lectura del cuento que aparece en la prueba, se podría plantear la siguiente pregunta:



**¿Katip kuwaun tsanujua dusha aminish maakkait?
(Sapagkaeta ame anentaibau)**

Jehe. ¿Wagka?

Atsa. ¿Wagka?



**¿Estás de acuerdo con que el ratón engañó a la rana?
(Marca tu respuesta)**

Sí. ¿Por qué?

No. ¿Por qué?

Es muy importante señalar que el objetivo de esta pregunta no es evaluar la posición del estudiante (sí o no), sino analizar las razones que emplea para fundamentar su posición o punto de vista. Es decir, el estudiante puede estar de acuerdo o en desacuerdo con el hecho de que el ratón engañó a la rana. Lo que interesa es que las razones que ofrezca el estudiante le permitan a usted darse cuenta de si el estudiante ha comprendido globalmente el texto para expresar su opinión.

Algunas respuestas válidas para esta pregunta son:

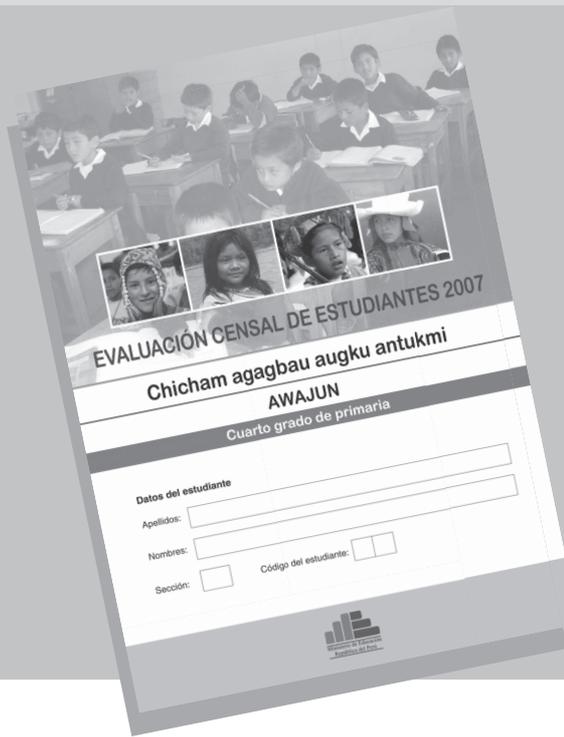
- » Sí estoy de acuerdo porque el ratón sólo quería hacerle una broma graciosa a la rana.
- » No estoy de acuerdo porque no tenía derecho a burlarse y engañar de esa manera de la rana.
- Es necesario considerar que desarrollar la habilidad de comprensión lectora en las aulas no solo debería ser tarea exclusiva en el área de Comunicación, sino que en las demás áreas se debería promover y asegurar que los estudiantes lean y comprendan textos en forma adecuada.
- Es importante también que la lectura de textos sobrepase el ámbito escolar. Organice actividades para que sus estudiantes puedan leer fuera de la escuela. Involucre a los padres de familia en estas actividades de manera que la lectura propicie espacios de diálogo. Esto podría afianzar la relación entre los miembros de la familia.

9.2 RECOMENDACIONES DENTRO DEL MARCO DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (EIB)

- Es muy importante adecuar su programación curricular (Diseño Curricular Nacional, PER, PEI, Unidades de aprendizaje, etc.) al contexto sociocultural y lingüístico en el que se encuentra la Institución Educativa, y que usted como docente debe conocer.
- Organice usted mismo (si es que su IE es unidocente), o junto a sus colegas docentes de la IE, actividades de autoaprendizaje y de interaprendizaje para seguir desarrollando y ejercitando sus capacidades lectoras. Recuerde que su propia mejora redundará en la mejora de la comprensión lectora de sus alumnos y alumnas.
- Como docente de una IE que está dentro del programa de Educación Intercultural Bilingüe, es importante que se ejercite constantemente en la lectura y la escritura de la lengua originaria: consiga textos e información en lengua originaria y practique su comprensión de textos escritos; recoja relatos, historias y otro tipo de narraciones orales de la propia comunidad y escríbalos; produzca sus propios textos en lengua originaria, los mismos que podrá utilizar en el aula, etc. Repita el mismo procedimiento en su práctica del castellano.
- Esfuércese por utilizar constantemente la lengua originaria en el aula. Recuerde que esto no solo permitirá desarrollar íntegramente las capacidades comunicativas de sus estudiantes, sino que también reforzará la identidad de sus niños y niñas como miembros de su comunidad.
- Utilice los textos que distribuye el Ministerio de Educación, tanto aquellos que están en lengua originaria como aquellos que trabajan el castellano como segunda lengua.



- Propicie en todo momento un clima de respeto y afecto para que los estudiantes puedan interactuar con sus docentes y entre compañeros. Esto les permitirá mejorar sus niveles de aprendizaje.
- Respete las características culturales de sus estudiantes y el desarrollo de su propia identidad como niño o niña.
- Respete las diferencias de manejo del castellano en sus estudiantes. Piense que se trata de niños y niñas con habilidades distintas para el conocimiento de una lengua, y que no todos las desarrollarán homogéneamente. Recuerde que el aprendizaje de una segunda lengua se da progresivamente y que un desarrollo lento no debe ser jamás razón de diferencias o discriminación.
- Organice y/o incremente la biblioteca de aula o rincón de lectura con textos escritos, tales como: cuentos, novelas, textos enciclopédicos, periódicos, afiches, materiales escritos producidos por los mismos estudiantes, materiales escritos producidos por usted mismo o por sus colegas, para fomentar el interés por la lectura, en la medida de sus posibilidades.
- El tipo de texto con el que más se suele trabajar es el texto narrativo. A la luz de los problemas que algunos estudiantes han mostrado al enfrentarse con textos que no son narrativos, recomendamos que el trabajo se extienda a diversos tipos de texto, además de los presentados en la prueba.
- Una sesión de lectura comprensiva requiere de una cuidadosa preparación. Esta debe incluir una selección de textos adecuados para el grado, y debe ser pensada dentro del enfoque comunicativo. Por lo tanto, se debe procurar desarrollar las tres capacidades lectoras: literal, inferencial y criterial. Formule preguntas que evalúen estas tres capacidades.
- Cuando seleccione los textos con los que va a trabajar, no se limite únicamente a aquellos que traten del contexto cultural de sus estudiantes y de su comunidad. Recuerde que la educación debe generar las oportunidades para que nuestros niños y niñas se aproximen y conozcan otros contextos culturales.
- Utilice las pruebas de la ECE-2007 como apoyo para construir textos y preguntas que pueden servirle para evaluar a sus estudiantes en el aula, en la competencia de comprensión de textos. Asegúrese de que haya una variedad de tipos textuales, así como una variedad de tareas lectoras, sobre todo las referidas a los diferentes tipos de inferencia.
- Recuerde que la prueba censal ha empleado algunas de las muchísimas posibilidades que tiene usted para evaluar los aprendizajes de sus niños y niñas en el aula.



Actividades

ANEXOS

A continuación, presentamos algunas actividades que puede aplicar en las aulas. Estas podrán servir de guía para desarrollar y reforzar las capacidades lectoras que han sido evaluadas en las pruebas. Sin embargo, tenga en cuenta que hay muchas otras actividades no relacionadas con la prueba que también podría realizar.



En primer lugar, como maestros, debemos tener claro que durante el **proceso de programación** es importante identificar el propósito, tipo y estructura del texto con el que vamos a trabajar.

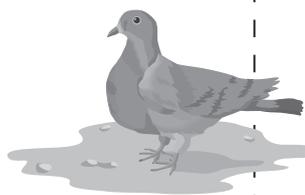
Luego, pensaremos en las actividades que trabajaremos con los estudiantes.

Recordemos que nuestras actividades deben elaborarse solo si tenemos claridad acerca de la **intención pedagógica** que está detrás de dicha actividad. Es decir, de las capacidades que queremos desarrollar en nuestros estudiantes.

Veamos este primer texto. Leámoslo con mucha atención.

SHIMPU PITJUI

Makichik tsawantai Shimpu Pitjujai namaka maak batsatu. Nunikma wainkaju pishak jaken midaun. Shimpu puyatuk chichak pitju achikmi tama, atsa tau. Nunak pishak ashi jakua samtai tiu. Shimpu iñantuk yukuak pishakan achiku, dutika uwentikjau. Pishakak uchuchiiji asa nanaktakama iñagku ajaku. Shimpu shiig aneas jeen wakitkiu apajin ujaktatus pishak uwentikjamujin.



SHIMPU Y PITUG

Un día Shimpu y Pitug estaban bañándose en el río. Uno de ellos vio a un pajarito que estaba siendo arrastrado por el río. Shimpu preocupado le dijo a Pitug para salvarlo, pero Pitug no estuvo de acuerdo. Es que el pajarito ya estaba casi muerto. Sin embargo, Shimpu, sin ayuda de Pitug, nadó hasta donde estaba el pajarito y logró salvarlo. El pajarito era todavía pichón por eso no podía volar. Shimpu regresó muy contento a su casa para contarle a su padre lo ocurrido.



Este texto es una narración breve, pues contiene un solo párrafo con 7 oraciones. En esta narración suceden hechos en un tiempo determinado con los personajes principales: Shimpu y Pitug. Este es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.

• **En relación con la estructura, podríamos afirmar que:**

- » El nivel del vocabulario es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- » Si observamos el título, este nos anuncia que en la historia hay dos personajes: Shimpu y Pitug.
- » Los personajes son niños de un contexto por el propio nombre que lleva. Es posible que sea cercano al estudiante.
- » La trama del texto relata una secuencia de hechos ordenados de manera lineal



Recuerde que puede proponerles a los estudiantes otros cuentos más extensos y con diálogos.

Con respecto al texto:

1. Copie el texto en la pizarra o en un papelógrafo y péguelo en la pizarra.
2. Indique a los estudiantes que copien el texto en sus cuadernos, de manera que puedan interactuar con el material.
3. Reconozcan las partes del texto: tiene un título, consta de un solo párrafo. También podemos reconocer si tiene un inicio, nudo y final definidos.

SHIMPU PITJUI

} **TÍTULO**

Makichik tsawantai Shimpu Pitjujai namaka maak batsatu. Nunikma wainkaju pishak jaken midaun. Shimpu puyatuk chichak pitju achikmi tama, atsa tau. Nunak pishak ashi jakua samtai tiu. Shimpu iñantuk yukuak pishakan achiku, dutika uwentikjau. Pishakak uchuchiji asa nanaktakama iñagku ajaku. Shimpu shiig aneas jeen wakitkiu apajin ujaktatus pishak uwentikjamujin.



4. Luego, identifique los sucesos y copie en una pizarra. Le proponemos el siguiente esquema:





• **Con respecto a las preguntas:**

También es importante realizar actividades de aprendizaje con las distintas capacidades y tareas lectoras. Ello ayudará en desarrollar las habilidades lectoras de los estudiantes; además, les facilitará la resolución de tareas al enfrentarse a otros textos.

• Aquí tenemos un ejemplo de la **capacidad literal:**

1. Augmatbau amuebaumash, ¿shimpush wajukauwai tawa?

- a) Shiig aneas jeen wakitkiu.
- b) Pishakan yukuak achikui.
- c) Namaka maak pujusui.

1. Al final del cuento, ¿qué hizo el niño?

- a) Regresó muy contento a su casa.
- b) Nadó para coger el pajarito.
- c) Estaban bañándose en el río.



Ubiquemos de qué parte del texto debemos extraer la respuesta:

1. Es una pregunta literal que busca reconocer información explícita del texto. Solicita indagar lo que hizo Shimpu al final de la historia. Esta se encuentra en la última oración: "shiig aneas jeen wakitkiu" (muy contento regresó a su casa) Como se nota, la respuesta está en la alternativa a) Tal como está señalada en el texto.

SHIMPU PITJUI

Makichik tsawantai Shimpu Pitjujai namaka maak batsatu. Nunikma wainkaju pishak jaken midaun. Shimpu puyatuk chichak pitju achikmi tama, atsa tau. Nunak pishak ashi jakua samtai tiu. Shimpu iñantuk yukuak pishakan achiku, dutika uwemtikjau. Pishakak uchuchiji asa nanaktakama iñagku ajaku. Shimpu shiig aneas jeen wakitkiu apajin ujaktatus pishak uwemtikjamujin.

2. Es una pregunta que indaga sobre la capacidad para establecer relaciones causales. Para responder la pregunta el lector debe encontrar la razón por la que Pitug no estaba de acuerdo con salvar el pajarito. Esta cuarta oración esta la razón: El pajarito ya estaba casi muerto. En ese sentido, se debe deducir estableciendo una relación lógica entre las dos ideas.

• Este es otro ejemplo, pero en esta ocasión referido a la **capacidad inferencial:**

2. ¿wagka pitjush dakitjauwaita pishak achikmi tamash?

- a) Pishak ashi jakua asamtai.
- b) Yukumtan dekachu asa.
- c) Apaji dakitau asamtai.

2. ¿Por qué el Pitug no estaba de acuerdo con salvar el pajarito?

- a) Porque ya estaba casi muerto.
- b) Porque no sabía nadar.
- c) Porque su padre no quería.





Podemos pedir a nuestros estudiantes que lean todo el texto. Luego, formular la pregunta.

Note que esta pregunta está buscando una inferencia sencilla y bastante local. Es decir, inferir ideas a partir de dos oraciones contiguas.

Recuerde que este tipo de preguntas también podemos plantearla de manera abierta. Es decir, los estudiantes pueden escribir su respuesta.

- Le sugerimos otra tarea lectora, esta vez sobre la **capacidad de reflexión**:

Antes, debemos aclarar lo siguiente: si bien en la Evaluación Censal 2007 no se elaboró preguntas para indagar sobre la capacidad de reflexión, es necesario que en el cuarto ciclo trabajemos con esta capacidad para que el estudiante aprenda a reflexionar y tomar posturas frente a las ideas del texto, acciones de los personajes, etc. Tomar postura no solo es aprobar o desaprobar lo que manifiesta todo o parte del texto, sino más bien alejarse de él y exponer razones de por qué está de acuerdo o no con lo que está escrito en el texto.

Ahora, veamos el ejemplo:

3. ¿Aminish makkait, Pitug pishak achika uwegtitjami tama dakitja dusha? (amesh waji tame, nu anentaimsam agajam aimkata)

Jehe. ¿Wagka? _____

Atsa.¿Wagka? _____

3. ¿Estás de acuerdo con que Pitug no haya querido salvar el pajarito? (Escoge si estás de acuerdo o no, y completa una de las respuestas)

Sí. ¿Por qué?_____

No, ¿Por qué?_____



Lo que podríamos hacer es que los estudiantes lean todo el texto. Luego, debemos copiar la pregunta en la pizarra para que a su vez los estudiantes copien en sus cuadernos y respondan la pregunta. Al responder, el estudiante debe escribir su respuesta solo en una de las propuestas de respuesta.

Un ejemplo de respuesta puede ser: **“Sí**, estoy de acuerdo porque así podríamos salvar la vida del pajarito”

Otro ejemplo de respuesta puede ser: **“No**, no estoy de acuerdo porque el pajarito sufriría más en recuperar su estado normal.”

El hecho de tomar cualquiera de estas posturas no invalida la respuesta. Lo que se quiere indagar es que el estudiante explique coherentemente sus razones.

Como se observa, el formato de la pregunta es solo un ejemplo. Usted puede formular la pregunta de distintas maneras. Lo importante es que la pregunta recoja una opinión acerca de lo anteriormente manifestado: sobre el contenido del texto.



Es más recomendable que estas preguntas de reflexión se formulen de manera abierta, porque con las de opción múltiple se limita las ideas, que pueden contener la postura o el punto de vista del estudiante. Una pregunta de opción múltiple puede dirigir su respuesta, haciendo que se incline por alguna de las posturas planteadas en las alternativas, con las que tal vez el estudiante no esté totalmente de acuerdo.

Ahora, le proponemos trabajar con el siguiente texto. Léalo con mucha atención.

USUMTAI YUGKINA NAJANBAU

Atsumnawai.

- yumi,
- Yugkina saepe, nuwigtu
- ipak.

Wajuk najannawa.

1. Yugkina saepe tsupaunkaji kuchiyai kesanui;
2. Ipak yumijai namunui ichinkanum, dutika tsatamnawai;
3. Ipak namukbau jiiinum ekennawai kuwakti tusa;
4. Ipak kuwaku yugkina yumiji yajatnawai;
5. Kuwaka kuñuak kuta wegakui, juki yakamasa diyam iyashnum pemkui enenui; nagkanku
6. Yama usumamu nagkamainai.

ELABORACIÓN DE TINTE DE QUINILLA.

Ingredientes.

- Agua,
- Peciolo de quinilla, y
- Achiote.

Modo de preparación.

1. Raspar con el cuchillo la parte blanda del peciolo de la quinilla;
2. Diluir las semillas de achiote en una olla de barro con agua, y luego cernir;
3. Asentar en la fogata la olla de barro con el achiote diluido en agua hasta que hierva;
4. Agregar el jugo de quinilla al achiote cuando esté herviendo para que quede pegafoso;
5. Bajar la olla de la fogata cuando el achiote esté espeso; finalmente
6. Recién está listo para utilizar como pintura facial.



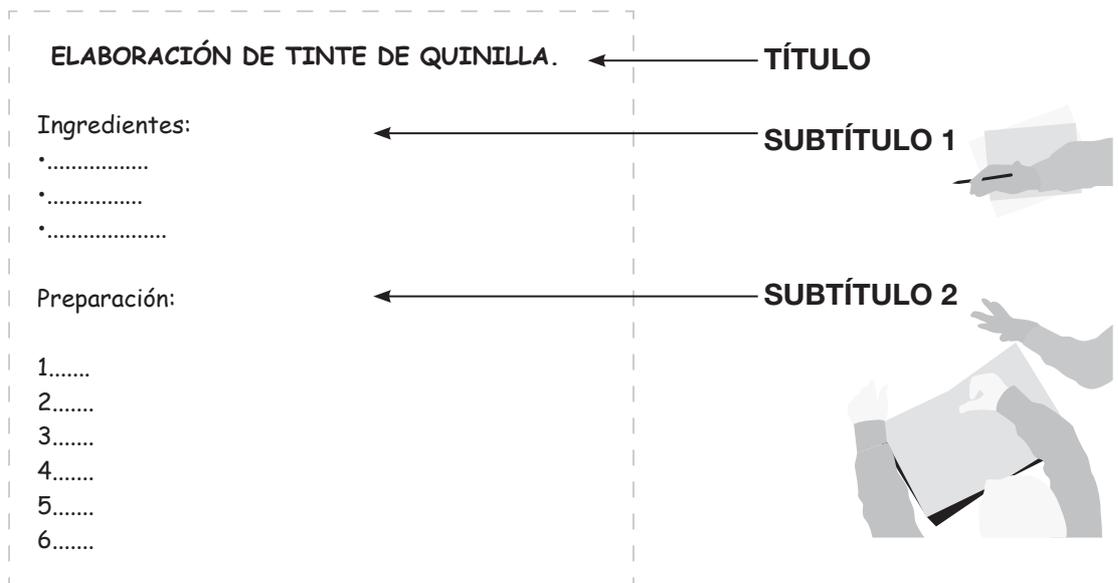
• **Con respecto al texto:**

Para comenzar, debe tomar en cuenta usted las características del texto antes de plantearlo a los estudiantes, mediante la activación y el recojo de saberes previos:

a) El presente texto es una receta . Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es darnos instrucciones para preparar algo. Hasta aquí hemos podido deducir el **propósito del autor** y reconocer el **tipo de texto**.

b) Tiene un título que se refiere a lo que se busca preparar (plato de comida, un postre, una bebida). Asimismo, tiene dos partes bien diferenciadas: dos subtítulos (Ingredientes y Preparación). Hasta aquí hemos podido reconocer la estructura del texto.

Tiene un título que se refiere a lo que se busca preparar (tintes, pintura facial). Asimismo, tiene dos partes bien diferenciadas: dos subtítulos (Ingredientes y Preparación). Hasta aquí hemos podido reconocer la estructura del texto.





• Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la **capacidad literal** de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. Usumtai yugkina jananata takujik atsumnawai:

- Machit.
- Duka.
- Ipak.

1. Para preparar el tinte de quinilla se necesita:

- Machete.
- Hoja.
- Achiote.



ELABORACIÓN DE TINTE DE QUINILLA.

Ingredientes.

- Agua,
- Peciolo de quinilla, y
- Achiote.

Modo de preparación.

- Raspar con el cuchillo la parte blanda del peciolo de la quinilla;
- Diluir las semillas de achiote en una olla de barro con agua, y luego cernir;
- Asentar en la fogata la olla de barro con el achiote diluido en agua hasta que hierva;
- Agregar el jugo de quinilla al achiote cuando esté herviendo para que quede pegafoso;
- Bajar la olla de la fogata cuando el achiote esté espeso; finalmente
- Recién está listo para utilizar como pintura facial.

1. Es una pregunta literal que busca información explícita en el texto "ipak" (achiote). Si se preguntara por "Agua", es posible que hubiera sido más sencilla, pues el dato está al inicio.

2. Es una pregunta literal que busca información explícita en el texto, dado un orden numérico ("Primero raspar con el cuchillo la parte blanda del peciolo de la quinilla"). El grado de dificultad es mayor que la 1, pues en las alternativas solo se toma una parte esencial del dato. Si se preguntara por el último paso ("Recién está listo para utilizar como pintura facial"), es posible que hubiera sido más difícil, pues el dato está al final del texto.

2. Dekatkaush waji dutiknawa yugkina usumtai najanata takujish?

- Ipak yumijai namunu.
- Yugkina saepe kesanu.
- Ipak namukbau ukudau.

2. ¿Qué es lo primero que debes hacer para preparar tinte de quinilla?

- Disolver achiote con agua.
- Raspar peciolo de quinilla.
- Hervir achiote disuelto.

Si quisiéramos trabajar la **capacidad inferencial** con los estudiantes, podríamos plantear la siguiente pregunta, sea por escrito u oralmente:

3. ¿Wagka agagbauwaita jusha?

a) Yugkina najantan jintinjamatus.

- Ipak ukutan jintinjamatus.
- Yugkina kesatan jintinjamatus.

3. ¿Para qué fue escrito este texto?

a) Para enseñarnos a preparar tinte de quinilla.

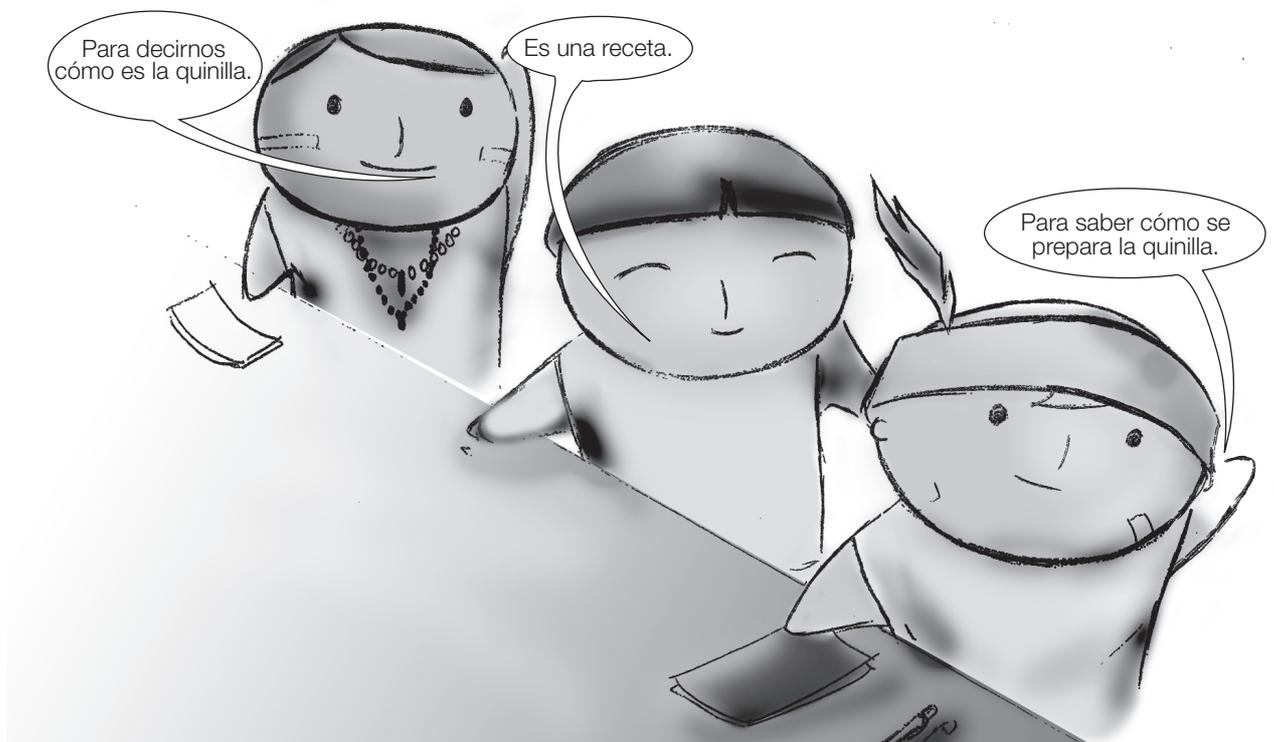
- Para enseñarnos a hervir el achiote.
- Para enseñarnos a raspar peciolo de quinilla.



Esta es una pregunta que busca saber con qué finalidad escribió el autor este texto. Primero, indique que los estudiantes lean todo el texto; luego, que respondan la pregunta. Una vez que realicen la tarea comparen las respuestas. Analicen si el título y el formato del texto les ayudan a responder la pregunta.

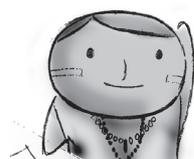
Si fuera un debate oral, no dejemos de contestar ninguna de las intervenciones de los estudiantes. Comentémoslas con respeto y ayudémosles a que le encuentren sentido al propósito del texto.

• **Ahora bien, ¿qué podrían responder los estudiantes?**

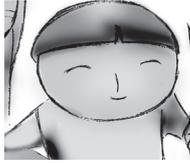


• **¿Qué podría responder el profesor o la profesora?**

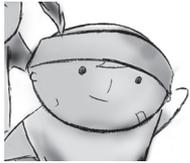
Estas pueden ser algunas de sus posibles respuestas y explicaciones como punto de partida para otras preguntas y repreguntas. El objetivo no es clasificar las respuestas en incorrectas y correctas, sino explicarlas todas acompañando a los estudiantes hacia la comprensión de la idea.



Takayit, es verdad, el texto nos habla acerca de la quinilla. Eso es verdad. Pero ¿esa ha sido la intención del autor? Es decir, ¿el texto fue hecho para eso? Si esa fuera la intención, mejor nos hubiera presentado un texto de otro tipo donde nos describa de qué color, qué tamaño, qué olor tiene la quinilla y no dividiendo el texto en ingredientes y preparación. ¿Por qué dividió el texto en ingredientes y preparación?



Está bien, **Mamas**. Es una receta. Pero la pregunta es ¿para qué fue hecho este texto? O mejor, ¿para qué fue escrita esta receta?



Muy bien, **Marik**, el texto nos quiere enseñar a hacer el tinte de quinilla, esa es su finalidad, ese es el propósito del texto, darnos instrucciones para poder hacer tinte que sirva para pintura facial, y eso viene a ser una receta.

En este caso, se espera que las respuestas del estudiante se aproximen a la idea: “fue escrito para decirnos cómo se elabora el tinte de quinilla” o “nos da instrucciones o pasos para hacer tinte para pintura facial”.

Esta pregunta indaga por la capacidad del estudiante para deducir el propósito del texto, a partir de su estructura y contenido.

• Esta es otra pregunta de capacidad inferencial.

4. Agagbaush wajina pachis augmatua?

- a) Ipak ukutan pachis.
- b) Yugkina najantan pachis.
- c) Yugkina usumtan pachis.

4 ¿De qué trata principalmente este texto?

- a) De cómo se hace hervir achiote.
- b) De cómo se elabora tinte de quinilla.
- c) De cómo tatuarse con tinte de quinilla.



Esta es una pregunta que indaga sobre el tema o la idea principal del texto. Para recoger esta información podría usted realizar las siguientes actividades: igual que en la pregunta anterior, indique a los estudiantes que lean todo el texto. Luego, plantee la pregunta. Si la respuesta es de opción múltiple, escriba la pregunta y sus alternativas en la pizarra para que los estudiantes copien y respondan en sus cuadernos. Si la pregunta es abierta solo copie la pregunta y que los estudiantes escriban sus respuestas.

Para hallar la respuesta, relacione todas las ideas que presenta el texto. Como es de notar, desde el título, así como el formato y el contenido del texto, nos dan pistas para deducir que nos informa fundamentalmente sobre cómo se elabora pan. Hay enunciados que hablan de acciones concretas a seguir; de hecho estos nos dan precisamente pistas para hallar la idea que centraliza todo el contenido del texto.

Recuerde que en el trabajo en aula, es posible diversificar las actividades: los estudiantes deben tener siempre un primer momento con el texto, previa activación y recojo de saberes previos, luego usted podrá formular las preguntas por escrito o de manera oral, relacionadas con el nivel de comprensión literal, inferencial o de reflexión.

Ahora, le proponemos trabajar con otros textos. Léalos con mucho atención.

Wampishuk

Makichik tsawantai, jimag wampishuk pegkejuch aidau ikam yujau, nuniai dekabshbau Teuteu wantintuku. Makichik ishamkagtak wamkes chijunkanum umkau, duka kagaju kakekau wegajunum. Nuniai tikichik, achiktatam emam, jakaujai betek nagkimna iñantu.

Teuteuchkam jegantun kugkuas diyau. Tujash kugkuntsau ima wenin kuwishijaig, wampishkuk mañain eneg tepau, jakauwai tujutti tusa.

Dutika Teuteuchkam wajaki ikam apig wegajunum wegak ukukiu. Nunikmatai, tikich Wampishkuskkam duka kagajunum umak tepau jinki iniau kumpajin, waji tujame kuwishjumin teketjama autama dusha tusa.

Añak tiu; pegkejan chichaman ujatkame, tikich tsawantaik wainkam wakaesaipa tsanitaikum utugchatnum yaijatmainchaujaig, tusa. Wampishuk jeen waketun, jistamawaju nina pujutji uwentikjamunum.

La Mariposa

Un día, paseaban dos hermosas mariposas por el bosque, cuando de pronto apareció un gavián. Una de ellas, muerta de miedo, se escondió rápidamente en una hojarasca, conjunto de hojas secas caídas. La otra, a punto de ser cogida, se tendió en el suelo simulando estar muerta.

El gavián se acercó y le olió la boca y las orejas. La mariposita, conteniendo la respiración, le hizo creer que se trataba de un cadáver.

Entonces el gavián se alejó, desapareciendo en la espesura del bosque. En ese momento salió la otra mariposita que estaba escondida en la hojarasca y le preguntó a su amiga qué le había dicho el gavián al oído.

Y la mariposa le respondió diciendo: "Me ha dado un buen consejo, que en adelante no ande con una amiga que huye ante el peligro". Cuando las maripositas regresaron a su casa, hicieron una gran fiesta por haber salvado su vida ante el peligro.



Este texto es una narración compuesta por cinco párrafos. Sucede una serie de hechos en un tiempo determinado y cuyos personajes son dos mariposas y un gavián. Este es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.

En relación con la estructura, podríamos afirmar que:

- El nivel del vocabulario es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- Si observamos el título, este nos anuncia a uno de los tres personajes de la historia: la mariposa.
- Los personajes son animales que, en el caso de las mariposas, tienen características humanas (hablan).
- La trama del texto relata una secuencia de hechos ordenados de manera lineal.



Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la **capacidad literal**, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Wajuk nagkamnawa augmatbaush?

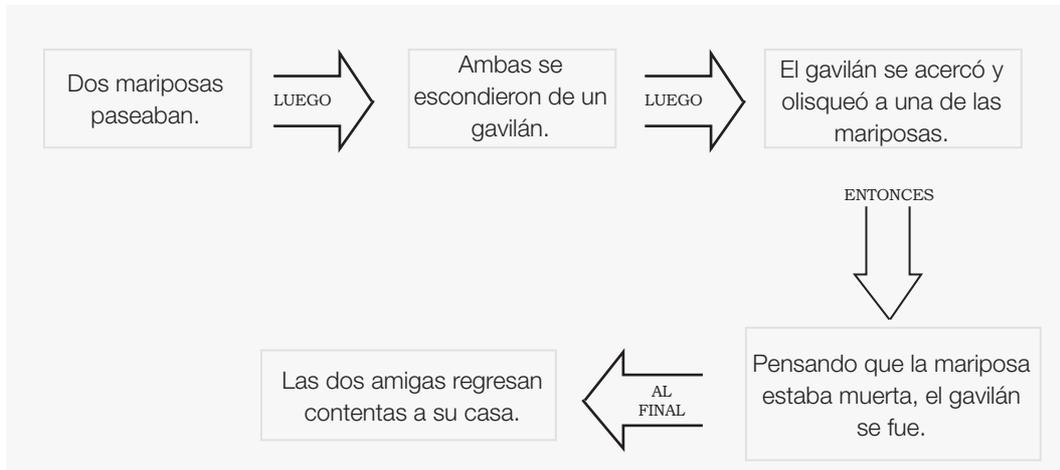
- a) Jimag wampishuk pegkejuch aidau ikam yujamunum.
- b) Wampishuk aidau chijunkanum umkamunum.
- c) Wampishuk aidau jeen waketjamunum

1. ¿Cómo se inicia el relato?

- a) Cuando paseaban dos hermosas mariposas.
- b) Cuando las mariposas se esconden en una hojarasca.
- c) Cuando las maripositas regresaron a su casa.



Para resolver esta pregunta, el estudiante debe tener clara la secuencia de hechos de la historia. El siguiente esquema muestra de manera clara dicha secuencia:



Una vez comprendida la secuencia del relato, el estudiante debe identificar lo que pasó al inicio de este: las amigas mariposas se encontraban paseando por el bosque.

Este tipo de preguntas son muy útiles especialmente para el caso de los textos narrativos, ya que en estos se presenta una serie de hechos que el estudiante debe seguir y tener presente para, a partir de dicha secuencia, poder alcanzar niveles de comprensión más profundos.

A continuación, le presentamos algunas actividades que desarrollan la **capacidad inferencial** de los estudiantes.

2. ¿Wagka tikich wampishkush teuteu teketue kuwishin ausae tiuwaita?

Nunak Teuteu jegajua kuwishin kugkuasu asamtai, wajituk ausamki tiuwai.

2. ¿Por qué una de las mariposas pensó que el gavián le había hablado al oído a la otra mariposa?

Porque cuando el gavián se acercó a olerla en el oído a una mariposa, la otra mariposa pensó que le estaba diciendo algo.



Para comenzar, el estudiante debe encontrar en el texto la escena en que el gavián huele a la mariposa en el oído y la escena en que la otra mariposa le pregunta a su amiga por qué el gavián le había hablado al oído. Una vez comparadas ambas partes, el estudiante deberá notar que ha habido una confusión por parte de la otra mariposa, la cual, al ver que el gavián se acercaba al oído de su amiga, pensó que le estaba diciendo algo.

3. ¿Wagka tikich wampishkush wamkesash umkauwaita chijunkanmash?

- a) Ishamkagtau asa.
- b) Kanagta tau asa.
- c) Jistamatjai tau asa.

3. ¿Por qué una de las mariposas se escondió rápidamente en una hojarasca?

- a) Porque tenía miedo.
- b) Porque quería dormir.
- c) Porque quería festejar.



En este caso, el estudiante debe dirigirse a la primera oración del segundo párrafo: “Una de ellas, muerta de miedo, se escondió rápidamente en una hojarasca”. Al leer esta oración, el estudiante entiende que la mariposa tenía miedo, pero además debe inferir que esa es la razón por la que la mariposa se escondió.

4. ¿Waji tawa “Chijunak” tawa dusha?

- a) Makichik muun jista.
- b) Makichik ikam.
- c) Duka kagaju kakekau.

4. ¿Qué quiere decir “hojarasca”?

- a) Una gran fiesta.
- b) Un bosque.
- c) Hojas secas caídas.



El estudiante debe leer la frase: “Se escondió rápidamente en una hojarasca, conjunto de hojas secas caídas” del segundo párrafo del cuento. El estudiante debe inferir que la frase “conjunto de hojas secas caídas” es la explicación de la palabra “hojarasca”.

5. ¿Agagbaush wajina jitusash augmatua?

 Wampishuk aidau teuteu yumain
 awakamun pachish.

5. ¿De qué trata principalmente este texto?

 Trata de unas mariposas que escaparon
 de un gavián.



Para responder a esta pregunta, los estudiantes deben deducir cuál es el hecho principal de la historia. La escena más importante del relato es aquella en que el gavián se acerca a la mariposa, la olisquea y se aleja pensando que ya está muerta. Abreviando un poco, podemos decir entonces que el texto trata principalmente de una mariposa que se escapó de un gavián.

Algunos estudiantes podrían dar otras respuestas como: “De unas mariposas que se escondieron y que luego hicieron una fiesta” o “De una mariposa que se hizo la muerta con un gavián”. Estas respuestas también son válidas, ya que complementan lo esencial del cuento: la mariposita que escapa del gavián. Sin embargo, esta última es la engloba el significado del texto.



6. ¿Wagka agagbauwaita jusha?

- a) Wampishku niimen ujakpaktatus.
- b) Wampishuk kuwitamkami tujamtatus.
- c) Wampishuk augmatbau ujakpaktatus.

6. ¿Para qué se escribió el texto?

- a) Para describir cómo son las mariposas.
- b) Para decirnos que cuidemos las mariposas.
- c) Para contarnos un cuento de las mariposas.



Este texto no está presentando las características de las mariposas, por lo tanto no es una descripción de estos insectos. Tampoco nos persuade que las cuidemos porque no hay razones que argumenten ello. Sin embargo, sí es un texto que presenta una serie de acciones realizadas por personajes que se desarrollan en una secuencia de tiempo con lo que se busca relatarnos algo para entretenernos.

Finalmente, le presentamos un ejemplo de pregunta que busca desarrollar la capacidad reflexiva de los alumnos:

Waiwash nanamnu, kuntin kashi wekaenai, iñashig yaijai, pushujin. Jiig apui, bukusea, ujuken chigki ujeama annai, anin asamtai shiig nanamnai. Waiwash nanamin aidauk wamkes wainnawai duwapen, Uwejen nagkamna dawen jegawai duwape dase achitaiji.

Waiwash nanamin aidauk ashi yukagtinai. Manchi aidaun, nuwigtu shiig jikattsa yutaijin jinkai ainawai.

Waiwash nanamin aidauk, batsamin ainawai Canadá, Estados Unidos, México, nuwigtu Honduras nugkanum. Juju kuntinuk yupichuch igkunui ikam, numi dukap dukentin aidaunum, pino, roble, nuwigtu álamo, juju wegantu ayamunum. Waiwash nanamin aidauk tagkumtaiñai, jega puju ati tusa.



La ardilla voladora es un animal nocturno. Su tamaño es relativamente pequeño y es de color café. Sus ojos son grandes y oscuros y su cola tiene forma de pluma, lo que le ayuda a volar. Las ardillas voladoras se distinguen fácilmente por su membrana voladora que se extiende de las muñecas hasta los tobillos.

Las ardillas voladoras se alimentan de insectos, aunque su principal alimento son las frutas.

Las ardillas voladoras se encuentran en Canadá, Estados Unidos, México y Honduras. Habitan en zonas boscosas, en especial en árboles como el pino, el roble y el álamo. La ardilla voladora es domesticable y sirve como mascota.

Este texto es una descripción conformada por cuatro párrafos y su tema central gira en torno a la ardilla voladora. Este es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es informarnos acerca de las principales características de este animal. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.

En relación con la estructura, podríamos afirmar que:

- El nivel del vocabulario es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- El texto no tiene título. Recordemos que no siempre los textos llevan título.
- La ardilla voladora no pertenece al lugar donde viven los estudiantes, aunque su hábitat puede resultarles familiar (bosques).

A continuación, le presentamos algunas actividades que desarrollan la **capacidad literal** de los estudiantes.

1. ¿Waiwashish wajina yuwaita?

- a) Álamon jigkaijai.
- b) Manchin jigkaijai.
- c) Roblen álamojai.

1. ¿De qué se alimenta la ardilla voladora?

- a) De álamo e insectos.
- b) De insectos y frutas.
- c) De robles y álamos.



La respuesta a esta pregunta se encuentra en el segundo párrafo: “Las ardillas voladoras **se alimentan de insectos**, aunque **su principal alimento son las frutas**”. Por otro lado, el estudiante puede verificar que las otras alternativas son completamente falsas (alternativa “c”) o parcialmente falsas (alternativa “a”). Esta verificación llevará al estudiante a localizar esa información y confirmar que no es el dato que busca la pregunta.

2. ¿Waiwash nanamnush wagka ujukenash atumnaita?

- a) Nanakta tabuanum.
- b) Numinum wakata tabaunum.
- c) Jigkai yuwata tabaunum.

2. ¿Para qué le sirve a la ardilla voladora su cola?

- a) Para volar.
- b) Para subir a los árboles.
- c) Para comer sus alimentos.



Para resolver esta pregunta, el estudiante debe encontrar en el primer párrafo la frase: “**Su cola** tiene forma de pluma, lo que **le ayuda a volar**”. La oración no dice “la cola le sirve para”, pero la frase “le ayuda a” significa lo mismo. Recuerde que no todas las preguntas literales tienen que reproducir exactamente las mismas palabras usadas en el texto. Estas también pueden ser indirectas.

A continuación, le presentamos algunas actividades que desarrollan la **capacidad inferencial** de los estudiantes.

3 ¿Wagka agagbauwaita jusha?

- a) Waiwashi niimen pachis ujpaktatus.
- b) Waiwash kuwitamtaki tusa ujpaktatus.
- c) Waiwash agmatbaun pachis ujpattatus.

3. ¿Para qué se escribió el texto?

- a) **Para informarnos sobre las características de la ardilla.**
- b) Para pedirnos que cuidemos a la ardilla.
- c) Para contarnos el relato de la ardilla.



En este caso, el finalidad de estos textos descriptivos es dar información acerca de las características de un ser u objeto. Si encuentra que sus estudiantes han escogido las otras alternativas, argúmenteles por qué no son correctas. En el caso de la “b”, si bien nos explica cómo es y dónde vive la ardilla, en ningún momento nos pide explícita ni implícitamente que debemos cuidarla. Seguramente muchos niños, al conocer más sobre la ardilla, pueden llegar a sentir que es necesario cuidar a este animal; sin embargo, ese no es el propósito del texto.



SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE DOCUMENTO,
CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Van de Velde 160. San Borja. Lima 41
✉ medicion@minedu.gob.pe
☎ (01) 215-5840